

La enseñanza de una lengua a partir de la imagen

Carolina P. Amador Moreno
Universidad de Extremadura

1. Introducción

El vídeo es una de esas herramientas que se han ido incorporando a la enseñanza de idiomas en los últimos años. No obstante, el entusiasmo inicial con que se lo acogió en el aula se ha tornado en olvido, y esto lo ha provocado, en buena parte, la introducción de otras nuevas tecnologías multimedia en la enseñanza de segundas lenguas. La actividad que se propone aquí utiliza el vídeo como herramienta pedagógica, es, por tanto, un intento de rescatarlo del olvido

Existen numerosas técnicas de utilización del vídeo para fines didácticos en la clase de lengua extranjera, y una de ellas es la que consiste en quitarle el sonido a una secuencia. En ocasiones, cuando escuchamos y vemos una secuencia al mismo tiempo, no prestamos atención a parte de la información visual, que podría ser de gran relevancia para la comprensión global del mensaje. En otros casos, en cambio, la información visual nos comunica mensajes sin que apenas lo advirtamos, como ocurre en los mensajes subliminales que encierran algunos anuncios televisivos. En la mayoría de las ocasiones, el sonido nos distrae, ya que se suele prestar atención a lo que se dice y no tanto a lo que se ve.

2. Aplicaciones didácticas

La ventaja que nos ofrece la presentación de una secuencia sin sonido como la elegida aquí, es que obliga al alumno a centrarse en otros elementos que no son los lingüísticos, como el escenario, los personajes, la ropa que llevan, la situación, etc. De esta manera se emplea el componente visual para facilitar la comprensión, y

esto, precisamente, hace que esta actividad pueda utilizarse también en la enseñanza de otros idiomas diferentes al inglés, lengua para la que ha sido diseñada.

Al tratarse de una escena (casi) muda, además, lo interesante es que puede adaptarse a todo tipo de niveles también, dependiendo del tipo de grupo con que cada profesor tenga que trabajar.

Utiliza, como se verá a continuación, diferentes tipos de fichas de trabajo, siguiendo el modelo propuesto por J. M. Sierra Plo¹, si bien esta no es más que una de las muchas formas en que se puede explotar la secuencia elegida.

3. Descripción de la secuencia

La acción se desarrolla en una lavandería. El personaje protagonista de la historia, Mr. Bean, aparece por la puerta con una bolsa de basura en la que lleva su ropa junto con algún que otro objeto peculiar (una lámpara, un flotador, etc.). Se dispone a iniciar al lavado automático (que funciona con monedas), cuando aparecen dos personajes más: un chico con un kimono y una joven con un walkman. El primero de los enredos cómicos se produce cuando Mr. Bean introduce sus pantalones en el cesto de la ropa de la joven, y se pone, por equivocación, una falda que la chica ha colocado aparte. El chico del kimono, al darse cuenta de la nueva vestimenta de Bean inicia una serie de burlas que se verán vengadas en el momento en que Bean le cambia el vaso de suavizante por café negro. El karateka contempla, horrorizado, cómo su kimono blanco se vuelve marrón e inmediatamente acude a pedirle explicaciones al responsable del negocio.

En la última escena vemos a Bean sacando su extraña colada de la máquina secadora. La mayoría de los objetos han encogido o han cambiado de forma. En un intento por recuperar sus pantalones, Bean se introduce en el tambor de la secadora que está preparando la chica del walkman, quien, sin sospechar que pueda haber alguien dentro, cierra la puerta y conecta la máquina. La última imagen es la cara de Bean dando vueltas dentro de la secadora.

¹ Vid. Bello, P. et al. 1990. *Didáctica de las segundas lenguas. Estrategias y recursos básicos*. Madrid: Santillana, Aula XXI.

4. Las fichas de trabajo

La técnica que se emplea aquí es la del visionado activo que propone M. Allan², y que consiste en la formulación de unas preguntas previas para que el alumno se familiarice con el vocabulario y el escenario, seguidas de la presentación de las fichas de trabajo que el alumno va completando mientras o después de ver el vídeo³.

4.1. Worksheet 1 (Pre-View Stage)

Con el fin de que los alumnos se familiaricen con algunas de las palabras claves de la secuencia que van a ver, se les presenta una lista (siempre procurando que no sea demasiado extensa). En dicha lista, se pueden mezclar palabras más conocidas por los alumnos con otras que puedan presentar más dificultad.

En esta primera fase, es conveniente insistir en la importancia de que usen el diccionario. Puede presentarse como trabajo para casa, o bien como actividad en grupo dentro del horario lectivo siempre y cuando el aula disponga de los materiales necesarios.

Al día siguiente se repasan en clase las palabras de la ficha, con especial atención al significado y la pronunciación.

1. launderette / laundry.....
2. conditioner/softener
3. tumble-drier
4. washing machine
5. underpants.....
6. bin bag.....
7. karate black belt.....
8. inflatable dragon.....
9. fury dice.....
10. lamp shade.....
11. teddy bear.....
12. straw.....

Which of the words above do you think would have something to do with washing clothes?.....
.....
.....

² Allan, M. 1885. *Teaching English with Video*. Longman.

³ Se les debe dejar intervalos de tiempo suficiente para que puedan completar la información que se les pide y es aconsejable que también dispongan de tiempo para leer las fichas antes de que dé comienzo la actividad, así sabrán qué tipo de información han de buscar.

Otras tareas posibles:

- Escribir transcripciones fonéticas de las palabras.
- Pedirles que traigan fotografías de revistas o dibujos del vocabulario de la ficha, (que se comentarán en clase en esta fase preparatoria).

4.2. Worksheet 2 (Viewing stage)

Este tipo de ficha combina la contestación a preguntas simples con la elección de una solución entre varias posibilidades, y su objetivo principal es proporcionar información básica sobre los personajes de la secuencia.

Se les debe dejar un intervalo de tiempo suficiente para que averigüen el tipo de información que deberán buscar. Una vez hecho esto, los alumnos tendrán que ir completando la ficha al mismo tiempo que ven la secuencia.

- 1 How many people are there?.....
2. How many women?
3. How many men?.....
4. Where are they?
5. Are they.....?
a) friends b) colleagues c) a family d) neighbours e) They don't know each other
6. What age do you think they are?
a) Woman with the walkman:
- b) Owner of the launderette:
- c) Mr. Bean:
- d) Black belt:

4.3 Worksheet 3 (Viewing stage)

Presenta una situación con el fin de que los alumnos puedan practicar unas determinadas funciones y utilizar estructuras ya aprendidas. La primera actividad se basa en lo que B. Tomalin⁴ denomina "retropredicción". La segunda les permite practicar estructuras de futuro., y la tercera insiste en una parte del vocabulario ya visto en la ficha número uno.

1. How could the young man have approached Mr. Bean more politely?
-
-

⁴ B. Tomalin. 1984. *Using Video, TV and Radio in the Classroom*. London: Macmillan.

.....
.....
2.Role-play: What is going to happen?
.....
.....
.....

3.What unusual objects can you see in the sequence?
.....
.....
.....

4.4. Worksheet 4 (Follow-up)

Después de ver el vídeo se puede, por ejemplo, elaborar una lista asociando gestos y funciones en la lengua objeto de aprendizaje para compararla luego con la nuestra propia. Se trata de llamar la atención de los alumnos sobre aspectos paralingüísticos que muchas veces pasan desapercibidos. El personaje de Mr. Bean es especialmente expresivo, un aspecto del que se puede sacar bastante partido.

Para trabajar otro tipo de vocabulario diferente al que ya se ha visto, podemos volver a ver la secuencia, pero esta vez con el propósito de indentificar en una lista de palabras las que se ven. Por ejemplo, podemos crear una lista con elementos que aparecen, y otros que no, y pedirles que marquen los que sí aparecen en la secuencia. Una vez realizada la actividad, podemos dedicar algo de tiempo a comentar cada una de las palabras.

Did you notice any of these words or expressions while you were watching the video?

- | | |
|-----------------------|----------|
| a. Large wash | YES / NO |
| b. Conditioner | YES / NO |
| c. Blankets | YES / NO |
| d. Duvets | YES / NO |
| e. wash & dry | YES / NO |
| f. Iron your clothes | YES / NO |
| g. dry cleaning | YES / NO |
| h. Fresh ground cofee | YES / NO |
| i. cappuchoc | YES / NO |

Con la intención de que el alumno practique la expresión escrita, se pueden realizar estas dos actividades:

1. Imagine who Mr. Bean is:

· What does he do for a living? · Is he married / single? · Where does he live? Do you think he lives on his own? Does he share with others? Does he live in digs? Write it down in five lines.....

2. Choose one of the characters below and write down the way in which he or she would tell his or her friends what happened in the launderette:

- a. The black belt
- b. Woman with a walk man
- c. Mr. Bean
- d. The Owner of the launderette

Start with: "This morning, I was in the launderette hen....."

5. Conclusión

Este tipo de actividad, como ya se indicaba más arriba, puede adaptarse a distintos niveles.

Se trata, como hemos visto, de una forma planificada de utilizar una secuencia de vídeo con una coherencia narrativa, que pretende evitar que el alumno se convierta en mero receptor pasivo. Requiere, pues, un poco de trabajo por parte del profesor, que tendrá que estudiar bien la secuencia, y escoger los elementos que más le interesen.

El personaje de Mr. Bean incluye un elemento cómico que suele conseguir que la actividad resulte más relajada. La utilización del humor normalmente logra resultados positivos, y, por lo que se ha podido comprobar, mantiene la atención del alumno hasta el final.